



(uten bilde)

3 nivá II

- Ghanaiian folktale
  - Wiehan de Jager
  - Anwar Mohamed Diriie
  - somali / nyorsk

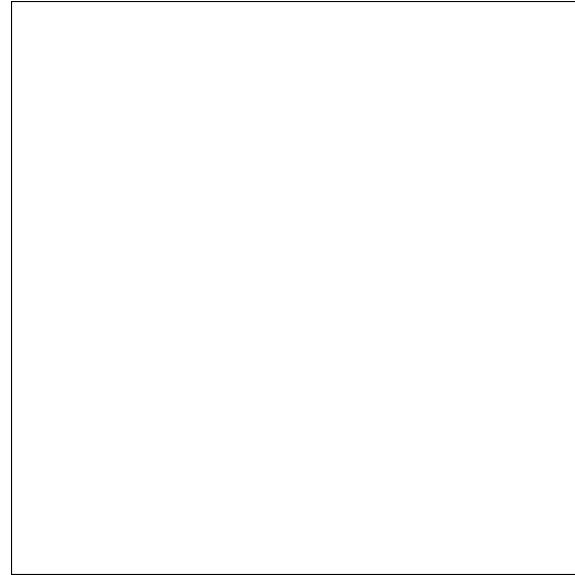
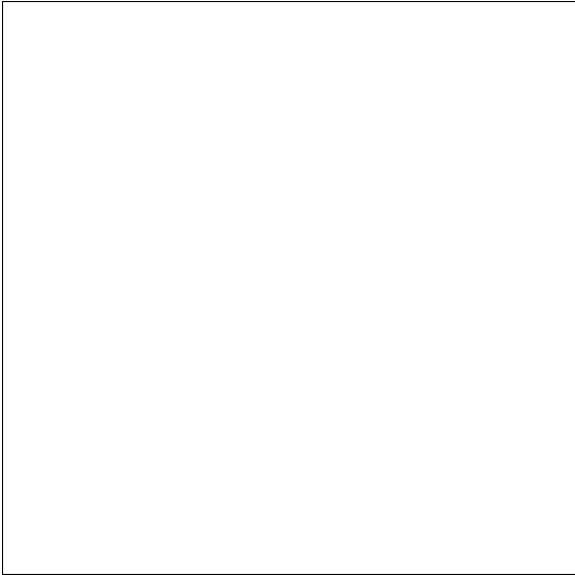
Anansi og visdomen  
Anansi lyo xikmad

Anansi iyo xikmad / Anansi og visdomen  
Skrevet av: Ghanaian folktale  
Illustrert av: Wiehan de Jager  
Overstat av: Anwar Mohamed Diriye (so), Espen  
Stranger-johannesen, Martine Rørstad Sand (un)  
Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreført midt av  
Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Barnebøker for Norge

barnebok.no





Waagii hore dadku waxba ma aysan aqoon. Ma aynan aqoon sida miro loo beero ama sida dhar loo sameeyo ama sida bir qalab looga sameeyo. Illaaha cirka kore ee Nyame ayaa lahaa xikmadi aduunka oo idil. Waxa uu na ku kaydiyey dhari dhoobo ah.

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gjøymde den i ei leirkrukke.

Dhulka ayuuna jajab ugu burburay. Xikmaddii way xorowday si qof waliba qayb uga helo. Waana sababta ay hadda dadku u barteen sid loo beerto, sida dhar loo tosho, qalab looga sameysto birta, iyo wax walba oo kale oo dadku ay hada yaqaanaan sida loo sameeyo.

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.

Ein dag bestemte Nyame seg for å gjie krukka med  
visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka leerde  
han noko nytt. Det var spennende!

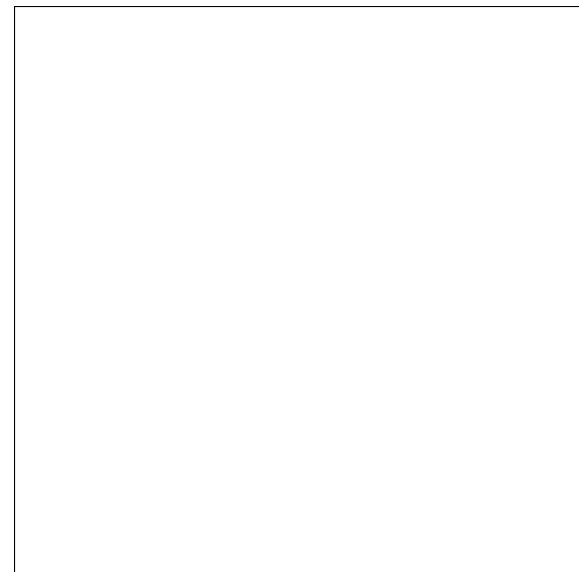
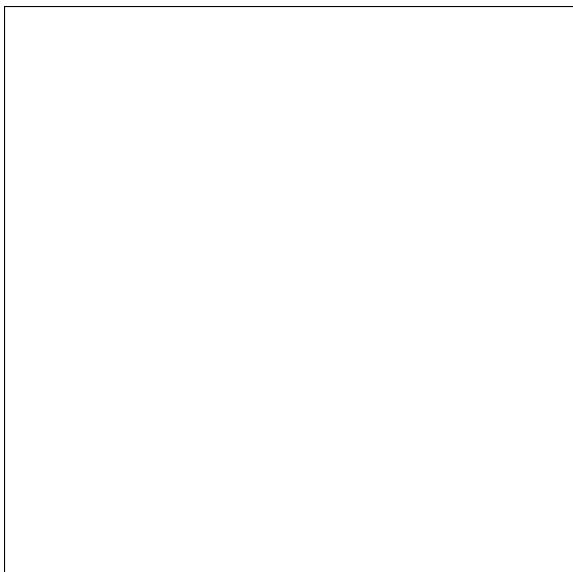
...

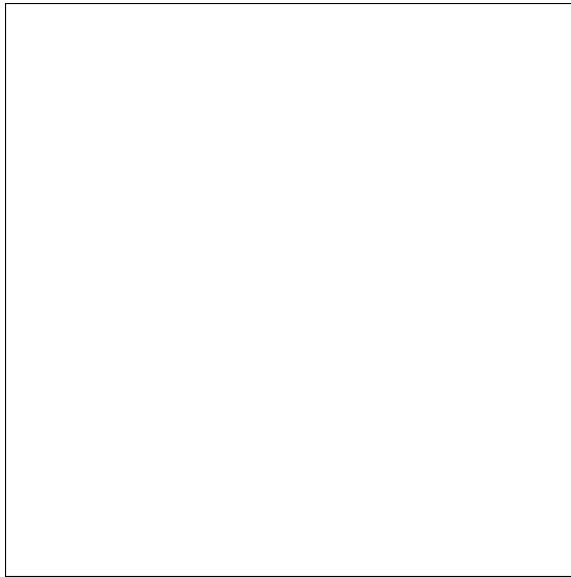
Maalin malimaha ka mid ah, Nyame waxuu goanasaay  
in uu dhariga xikmada ah siiyo Anansi. Mar wala oo uu  
Anansi eego gudaha dhariga dhooobada ah, waxuu  
barata wax cusub. Waxa ayaa ahayd arin aad u xiiso  
badan!

Anansi vart să sinna at han kasta krukka ned fraa treet.  
Visdomen, men no var sonen min lurrare enn meg!“  
Snart var han oppå toppen av treet. Men să stussa han  
og tenkte: „Det var jo eg som skulle ha all denne

...

tuary.  
Waqti yar ba waxuu garay geedka dushiisa. Lakkiin  
markiiba wuu istagay waxa uu na ka fikriy, „Aniga unu  
bay ahayd midka heysto xikmad oo dhan, hadana  
meeshan willkayga ayaa iiga xarifsan anigal! Anansi aad  
buu u carooday dharigii dhooobada ayuu geedka kaso

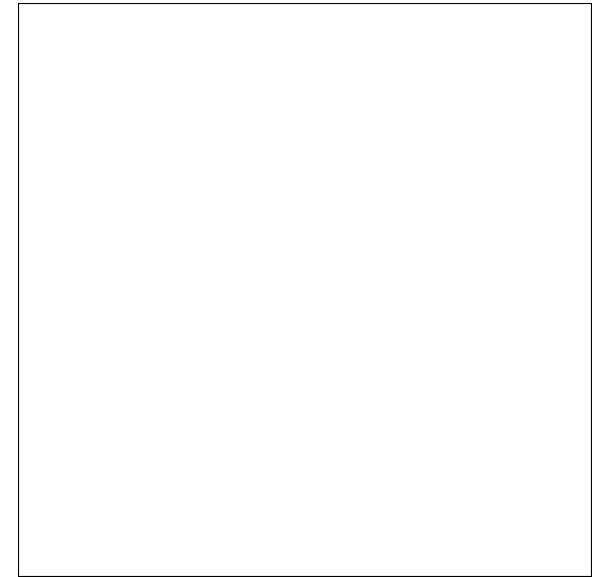




Damaaci Anansi waxuu ku fikiray “waa in aan ku xafidaa dhariga dusha geed dheer. Si aan dhamaan kaligay u heysto!” Waxa uu soohay xarig dheer, dharigii dhoobada ayuu ku wareejiyay, dhexda ayuuna ku sii xirtay. Waxuu bilaabay in uu geedka fuulo. Lakin aad ayay ugu adkayd fuulida geedka ayadoo dhariga ka garaacayay jilbaha mar walba.

...

Grådige Anansi tenkte: “Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!” Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



Intaa oo dhan Anansi wiilkiisi yaraa ayaa taagnaa geedka hoostiisa oo daawanayay. Waxuu yiri, “Miyaysan sahlanaan laheyn in aad fuusho hadii aad dhariga dhabarka ku xirato?” Anansi waxa uu isku dayay ku xirashada dharigii dhoobada ahaa oo ay xikmadu ka buuxday dhabarkiisa, waxayna dhab ahaanti aheyd mid in badan fudud.

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?” sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.